THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG: CÁC THAY ĐỔI THEO ĐỀ NGHỊ VÀ THÔNG QUA MỨC GIÁ NƯỚC UỐNG ĐƯỢC

Vào ngày 6 tháng Sáu, 2023, lúc 1:30 trưa, Hội Đồng Thành Phố San José sẽ tiến hành một phiên điều trần công khai về các thay đổi được đề xuất đối với các mức giá và phí tổn về nước uống được thuộc Hệ Thống Nước Đô Thị San José (San José Municipal Water System, SJMWS). Phiên điều trần sẽ được tổ chức tại City Council Chambers, 200 East Santa Clara Street, San José, California 95113. Các mức giá sẽ được thảo luận khi vấn đề được đưa ra sau khi cuộc họp bắt đầu. Các cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố được tổ chức hỗn hợp và có thể được tiến hành trực tuyến hoặc tham dự trực tiếp. Để biết thông tin về việc tham gia cuộc họp Hội Đồng Thành Phố, truy cập URL sau: www.SanJoseCA.gov/CivicCenterTV.

Tại buổi điều trần, Sở Dịch Vụ Môi Trường sẽ cân nhắc và chấp thuận các mức giá nước, phí đồng hồ nước, phí khu vực, và phí đường ống cứu hỏa tư nhân (gọi chung là "Giá Nước") bắt đầu từ năm tài khóa 2023-24 (ngày 1 tháng Bảy, 2023 đến ngày 30 tháng Sáu, 2024). Giá Nước được trả bởi khách hàng dân cư, thương mại và công nghiệp. Giá Nước được đề xuất và cách tính hóa đơn mẫu có ở các trang sau đây.

Lý Do về Sự Cập Nhật Theo Đề Nghị

Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose cung cấp trung bình 15 triệu ga lông nước uống mỗi ngày cho các khu dân cư và cơ sở kinh doanh tại các vùng dịch vụ thuộc Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale, và Coyote Valley. Hệ thống bao gồm các đường ống dẫn, trạm bơm, cột nước cứu hỏa, bể chứa nước,các giếng nước, và đồng hồ đo nước cũng như các cơ sở và tiến trình cần phải có để tuân thủ với tất cả tiêu chuẩn về nước uống của tiểu bang và liên bang. Các thay đổi về Giá Nước chủ yếu liên quan đến mức tăng chi phí dự kiến của các nơi cung cấp nước sỉ mà SJMWS mua từ Valley Water và Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco, lần lượt là 15% và 11.6%, và các tác động liên quan đến hạn hán đối với việc cung cấp và sử dụng nước. Các thay đổi bổ sung, nhỏ hơn liên quan đến chi phí vận hành và bảo trì hệ thống được bao gồm cho các cải tiến cơ sở hạ tầng theo kế hoạch.

Giá Nước bao gồm hai khoản chi phí: phí để bù đắp chi phí cố định (phí đồng hồ) và chi phí biến đổi (mức giá theo số lượng). Các khách hàng sẽ tiếp tục được gửi hoá đơn bằng một phí tổn cố định cho dịch vụ dựa trên kích cỡ của đồng hồ đo nước (Bảng 1), cũng như phí tổn về số lượng cho mỗi đơn vị nước đã sử dụng (Bảng 2). Các mức giá được đề nghị theo số lượng phản ảnh chi phí cung cấp nước cho khách hàng trong phạm vi mỗi vùng dịch vụ và trong phạm vi các khu vực theo độ cao ở vùng dịch vụ Evergreen/Edenvale. Các khách hàng có dịch vụ chuyên dụng về hỏa hoạn cũng sẽ trả các phí tổn cố định cho dịch vụ như cho thấy trong Bảng 3.

Giá Nước phản ánh chi phí dự kiến của việc cung cấp dịch vụ nước cho từng tầng lớp khách hàng và khu vực dịch vụ cụ thể. Mức giá theo số lượng đề xuất bao gồm một mức giá cho mỗi khu vực/vùng dịch vụ, phản ánh sự khác biệt trong chi phí nước từ những nơi cung cấp nước sỉ cho mỗi khu vực dịch vụ. Phí đồng hồ được đề xuất phản ánh chi phí dịch vụ cho từng loại đồng hồ.

Những Thời Hạn Quan Trọng

Để kháng nghị Giá Nước được đề xuất, quý vị phải tuân theo các quy tắc này để kháng nghị của quý vị được bao gồm trong bản kiểm kê chính thức được trình lên Hội Đồng Thành Phố; nếu đa số kháng nghị, Hội Đồng Thành Phố sẽ không thông qua việc tăng giá:

- Kháng nghị phải **trên văn bản** và nhận được bởi Thành Phố ***trước khi kết thúc phiên điều trần công khai vào Ngày 6 Tháng Sáu, 2023.***

- ***Quý vị phải cho biết tên của mình và địa chỉ dịch vụ*** của (các) bất động sản mà quý vị làm chủ hoặc thuê phải chịu sự điều chỉnh về giá cả được đề nghị.

- Nộp các ***văn bản*** kháng nghị lên Văn Phòng Thư Ký Thành Phố dưới dạng một lá thư, fax, hoặc e-mail như dưới đây trước khi phiên điều trần bắt đầu.

Mail (or hand-deliver)	**Fax**	**E-mail**
San José Municipal Water System Rate ChangesCity of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St. San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water SystemRate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

Thử Thách Pháp Lý: Có thời hiệu tối đa 120 ngày để phản đối bất kỳ khoản phí hoặc lệ phí mới, phí tăng hoặc phí mở rộng nào.

Bảng 1: Phí Tổn Cho Đồng Hồ Đo Hàng Tháng Của Tất Cả Khách Hàng

PHÍ TỔN CHO ĐỒNG HỒ ĐO HÀNG THÁNG *(dựa vào kích cỡ đồng hồ đo)*		
Kích Cỡ Đồng Hồ Đo	**2022-23 Các Mức Phí Hiện Nay**	**Các Mức Phí Đề Nghị Mới**
5/8-inch	$35.37	$38.19
3/4-inch	$35.37	$38.19
1-inch	$62.54	$67.54
1.5-inch	$107.80	$116.42
2-inch	$162.14	$175.11
3-inch	$334.17	$360.90
4-inch	$587.71	$634.72
6-inch	$1,284.91	$1,387.70
8-inch	$2,190.36	$2,365.58
10-inch	$3,458.00	$3,734.64

Bảng 2: Phí Tổn Theo Số Lượng

PHÍ TỔN THEO SỐ LƯỢNG HÀNG THÁNG *(mỗi HCF*)*		
Khu vực phục vụ/Vùng	**2022-23 Các Mức Phí Hiện Nay**	**Các Mức Phí Đề Nghị Mới**
Evergreen - Vùng 1	$5.83	$6.85
Evergreen - Vùng 2	$5.95	$6.98
Evergreen - Vùng 3/4	$6.33	$7.39
Evergreen - Vùng 5/6	$6.81	$7.91
North San José/Alviso	$7.01	$8.07
Coyote	$2.60	$2.81

Bảng 3: Phí Tổn Mỗi 2 Tháng cho Đường Ống Dẫn Tư Nhân Về Hỏa Hoạn

PHÍ TỔN MỖI 2 THÁNG HÀNG THÁNG CHO ĐƯỜNG ỐNG DẪN TƯ NHÂN VỀ HỎA HOẠN *(dựa trên kích cỡ dịch vụ)*		
Kích Cỡ Dịch Vụ	**2022-23 Các Mức Phí Hiện Nay**	**Các Mức Phí Đề Nghị Mới**
2-inch	$23.73	$25.63
3-inch	$35.58	$38.43
4-inch	$47.43	$51.23
6-inch	$71.13	$76.83
8-inch	$94.83	$102.42
10-inch	$118.55	$128.04

*HCF = một trăm feet khối; 1 HCF=748 ga-lông

Ảnh Hưởng Trên Hóa Đơn

Giá Nước đề xuất được trình bày trong Bảng 1 và 2. Khu vực cho thấy các phí tổnnào áp dụng cho địa chỉ dịch vụ của quý vị được nêu ở phần trên cùng của lá thư đính kèm với thông báo này. Nếu Hội Đồng Thành Phố thông qua các mức giá như được đề xuất, mức ảnh hưởng lên hóa đơn của quý vị có thể được tính như trình bày trong các ví dụ dưới đây:

Mẫu Hóa Đơn Nước để So Sánh Mức Giá Hiện Hành và Giá Đề Xuất
Số Tiền Trên Hóa Đơn Nước (chưa tính thuế tiện ích) = Phí Tổn Đồng Hồ Đo + (Số lượng x Giá biểu mỗi HCF)

Thí Dụ Về Gia Cư ở Khu Vực Evergreen 5/6:
Sử Dụng Mỗi Tháng: 13 HCF Kích Cỡ
Đồng Hồ Đo: 3/4-inch

Mức Giá Hiện Tại: $35.37 + (13 HCF x $6.81) = $123.90
Mức Giá Đề Nghị: $38.19 + (13 HCF x $7.91) = $141.02

Thí Dụ Không Phải Gia Cư ở Vùng Bắc San José:
Sử Dụng Mỗi Tháng: 100 HCFKích Cỡ
Đồng Hồ Đo: 2-inch

Mức Giá Hiện Tại: $162.14 + (100 HCF x $7.01) = $863.14
Mức Giá Đề Nghị: $175.11 + (100 HCF x $8.07) = $982.11

Trù liệu về ảnh hưởng của hóa đơn mẫu đối với khách hàng là hộ dân cư và khách hàng doanh nghiệp được trình bày lần lượt ở Bảng 4 và 5. Phí Đồng Hồ và Phí theo Số Lượng được bao gồm trong tất cả các khoản tiền của hóa đơn mẫu. Mẫu hóa đơn hộ dân cư hàng tháng được tính dựa trên đồng hồ nước 3/4-inch và việc sử dụng 13 HCF. Mẫu hóa đơn doanh nghiệp hàng tháng được dựa trên đồng hồ nước 6 inch và việc sử dụng 600 HCF.

Bảng 4: Mẫu Hóa Đơn Hộ Dân Cư Hàng Tháng (đồng hồ nước 3/4” và sử dụng 13 HCF)

HÓA ĐƠN TRUNG BÌNH HÀNG THÁNG CHO GIA CƯ		
	2022-2023 Các Mức Phí	**Các Mức Phí Mới**
Evergreen/Edenvale – Zone 1	$111.16	$127.24
Evergreen/Edenvale – Zone 2	$112.72	$128.93
Evergreen/Edenvale – Zone 3/4	$117.66	$134.26
Evergreen/Edenvale – Zone 5/6	$123.90	$141.02
North San José/Alviso	$126.50	$143.10

Bảng 5: Hóa Đơn Trung Bình Hàng Tháng Cho Công Nghiệp (đồng hồ nước 6” và sử dụng 600 HCF)

HÓA ĐƠN TRUNG BÌNH HÀNG THÁNG CHO CÔNG NGHIỆP		
	2022-2023 Các Mức Phí	**Các Mức Phí Mới**
Evergreen/Edenvale – Zone 1	$4,782.91	$5,497.70
Evergreen/Edenvale – Zone 2	$4,854.91	$5,575.70
Evergreen/Edenvale – Zone 3/4	$5,082.91	$5,821.70
Evergreen/Edenvale – Zone 5/6	$5,370.91	$6,133.70
North San José/Alviso	$5,490.91	$6,229.70

Nguồn Lực cho Khách Hàng

Các nguồn lực sau đây có thể giúp quý vị về tài khoản nước của mình. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.sanjoseca.gov/WaterPaymentResources. Các nguồn lực bổ sung sẽ được thêm vào trang web này khi chúng có sẵn.

- Liên hệ với Trung Tâm Liên Hệ Khách Hàng của Thành Phố bất kỳ lúc nào để thiết lập kế hoạch thanh toán. Vui lòng gọi số (408) 535-3500 hoặc gửi email đến customerservice@sanjoseca.gov.

- Đăng ký WaterSmart tại sanjose.watersmart.com để xem việc sử dụng nước của quý vị, đăng ký cảnh báo rò rỉ và nhận các mẹo tiết kiệm tiền.

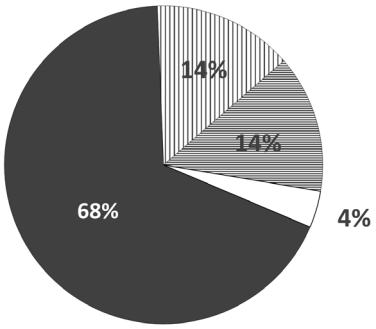
- Đăng ký trực tuyến tại http://bit.ly/3JrAIF5 về tình trạng thu nhập thấp/dễ bị tổn thương đối với tài khoản nước của quý vị để nhận các lợi ích bao gồm miễn phí trả chậm và các gói thanh toán mở rộng.

- Truy cập sacredheartcs.org/utility-assistance hoặc gọi số (408) 916-5014 để được nhận hỗ trợ thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Nước dành cho Hộ Gia Đình Thu Nhập Thấp (Low-Income Household Water Assistance Program, LIHWAP).

- Nhận thêm mẹo tiết kiệm nước và tiền: email sjenvironment@sanjosecagov hoặc truy cập www.SJEnvironment.org/WaterEfficiency

Tiền của Quý Vị đi về đâu*

Hầu hết tiền đóng phí tiện ích sinh hoạt được dùng để mua nước uống chất lượng cao từ Valley Water và Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC). Valley Water và SFPUC đều đang tăng giá. Chi phí của Valley Water đang tăng lên do chi phí dự án tăng và các khoản mua nước khẩn cấp. Tuy nhiên, nước của SJMWS có giá chỉ khoảng một xu cho mỗi gallon đối với khách hàng dân cư.



Mua Nước Số Lượng Lớn (Nước uống được mua từ Valley Water và SFPUC)

Chi Phí Vận Hành (Quản lý; vận hành và bảo trì hệ thống và thiết bị nước; giám sát và kiểm tra hàng ngày chất lượng nước uống)

Cải Thiện Hệ Thống (Nâng cấp thường xuyên các đường ống quan trọng, bể chứa và thiết bị khác)

Chi Phí Năng Lượng (Điện, gas và năng lượng mặt trời để vận hành hệ thống nước)

* Biểu đồ mô tả chi phí ước tính; tham khảo các tài liệu ngân sách của Thành Phố để biết thêm về các chi phí và chi tiêu thực tế cũng như dự kiến.